

СОГЛАШЕНИЕ

о сотрудничестве между
Государственным комитетом по науке
Министерства образования и науки
Республики Армения
и
Российским фондом фундаментальных
исследований

Государственный комитет по науке Министерства образования и науки Республики Армения и Российский фонд фундаментальных исследований, именуемые в дальнейшем - Стороны, руководствуясь Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Армения о сотрудничестве в научно-технической области от 11 января 1993 года, взаимным желанием укреплять отношения и развивать традиционные дружественные связи между народами двух государств, исходя из интересов развития науки в Республике Армения и Российской Федерации, заключили настоящее соглашение (далее - Соглашение) о нижеследующем:

Статья 1

Предметом настоящего Соглашения является содействие развитию сотрудничества между научными коллективами и исследователями Республики Армения и Российской Федерации с целью поддержки совместных фундаментальных научных исследований в областях, представляющих интерес для обеих сторон.

Статья 2

В рамках Соглашения Сторонами осуществляется сотрудничество в форме проведения совместных конкурсов:

- инициативных научно-исследовательских проектов, выполняемых совместно коллективами армянских и российских ученых;
- проектов по организации совместных армяно-российских и российско-армянских научных мероприятий (съездов, конференций, семинаров, и т.д.), проводимых, соответственно, на территории Республики Армения и Российской Федерации, с последующим финансированием поддержанных проектов.

Հ Ա Մ Ա Ձ Ա Յ Ն Ա Գ Ի Ը

Հայաստանի Հանրապետության կրթության և
գիտության նախարարության գիտության
պետական կոմիտեի
և
Հիմնարար հետազոտությունների
ուսաստանյան հիմնադրամի միջև
համագործակցության մասին

Հայաստանի Հանրապետության կրթության և գիտության նախարարության գիտության պետական կոմիտեն և Հիմնարար հետազոտությունների ուսաստանյան հիմնադրամը (այսուհետ՝ Կողմեր), հիմք ընդունելով 1993 թվականի հունվարի 11-ին ստորագրված <ՀՀ կառավարության և Ռուսաստանի Դաշնության կառավարության միջև գիտատեխնիկական համագործակցության մասին> Համաձայնագիրը, առաջնորդվելով հարաբերությունների ամրապնդման և երկու երկրների ժողովուրդների միջև եղած ավանդական բարեկամական կապերի զարգացման փոխադարձ ցանկությամբ և ելնելով Հայաստանի Հանրապետության և Ռուսաստանի Դաշնության գիտության զարգացման շահերից կնքեցին սույն Համաձայնագիրը հետևյալի մասին.

Հոդված 1

Սույն Համաձայնագրի առարկան երկու Կողմերի համար հետաքրքրություն ներկայացնող ոլորտներում համատեղ հիմնարար գիտական հետազոտություններին աջակցելու նպատակով Հայաստանի Հանրապետության և Ռուսաստանի Դաշնության գիտական խմբերի և հետազոտողների միջև համագործակցության զարգացմանը նպաստելն է:

Հոդված 2

Համաձայնագրի շրջանակներում Կողմերը իրականացնում են համագործակցություն՝ համատեղ մրցույթների անցկացման տեսքով.

- Հայաստանի և Ռուսաստանի գիտնականների խմբերի համատեղ իրականացվող նախաձեռնողական գիտահետազոտական նախագծերի,
- Հայաստանի Հանրապետությունում և Ռուսաստանի Դաշնությունում համատեղ գիտական միջոցառումների (համագումարներ, գիտաժողովներ, սեմինարներ և այլն) կազմակերպման նախագծերի՝ աջակցության արժանացած նախագծերի հետագա ֆինանսավորումով:

Научные направления, по которым проводятся конкурсы, положения о конкурсах, сроки и условия проведения, а также объемы и порядок финансирования определяются дополнительными договорами к настоящему Соглашению не позднее трех месяцев до объявления соответствующего конкурса.

По соглашению Сторон могут быть использованы и другие формы сотрудничества в области фундаментальной науки.

Каждая Сторона также имеет право оказывать поддержку научного сотрудничества между учеными Республики Армения и Российской Федерации в одностороннем порядке.

Статья 3

Стороны содействуют друг другу в обмене научными материалами и литературой, в том числе изданной при поддержке каждой из Сторон, при этом их взаимная передача будет производиться в соответствии с законодательством, существующим в каждой стране.

Статья 4

Стороны содействуют друг другу в проведении экспертизы научных проектов и привлечении ведущих российских и армянских ученых в качестве экспертов.

Статья 5

Информация и результаты научных исследований, полученные в ходе осуществления конкретной деятельности в соответствии с настоящим Соглашением, распространяются в мировом научном сообществе через обычные информационные каналы в соответствии с принятыми процедурами.

Стороны будут решать вопросы защиты интеллектуальной собственности, которая может быть создана в процессе выполнения совместных проектов, с учетом норм международного права и действующего законодательства государств Сторон.

Մրցույթների գիտական ուղղությունները, մրցույթների մասին դրույթները, անցկացման ժամկետներն ու պայմանները, ինչպես նաև ֆինանսավորման ծավալներն ու կարգը որոշվում են սույն Համաձայնագրի հավելվածով՝ համապատասխան մրցույթ հայտարարելուց ոչ ուշ, քան երեք ամիս առաջ: Հավելվածը կազմում է սույն Համաձայնագրի անբաժանելի մասը:

Կողմերի համաձայնությամբ հիմնարար գիտության բնագավառում կարող են կիրառվել համագործակցության նաև այլ ձևեր:

Յուրաքանչյուր Կողմ նաև իրավունք ունի միակողմանի աջակցություն ցուցաբերել Հայաստանի Հանրապետության և Ռուսաստանի Դաշնության գիտնականների միջև գիտական համագործակցությանը:

Հոդված 3

Կողմերը միմյանց օժանդակում են գիտական նյութերի և գրականության փոխանակման հարցում՝ ներառյալ յուրաքանչյուր Կողմի աջակցությամբ հրատարակվածները, ընդ որում, փոխանակումը իրականացվում է յուրաքանչյուր Կողմի օրենսդրության համաձայն:

Հոդված 4

Կողմերը միմյանց օժանդակում են գիտական նախագծերի փորձաքննության իրականացման և, որպես փորձագետ, Հայաստանի և Ռուսաստանի առաջատար գիտնականների ներգրավման հարցում:

Հոդված 5

Սույն Համաձայնագրին համապատասխան կոնկրետ գործունեության իրականացման ընթացքում ստացված տեղեկատվությունն ու գիտական հետազոտությունների արդյունքները տարածվում են համաշխարհային գիտական հանրության մեջ սովորական տեղեկատվական խողովակների օգնությամբ՝ համաձայն ընդունված ընթացակարգի:

Կողմերը լուծում են համատեղ նախագծերի իրականացման ընթացքում ստեղծված հնարավոր մտավոր սեփականության պաշտպանության հարցերը՝ հաշվի առնելով միջազգային իրավունքի նորմերը և Կողմերի երկրներում գործող օրենսդրությունները:

Статья 6

Стороны публикуют информацию, связанную с выполнением настоящего Соглашения, в своих периодических изданиях.

Статья 7

Совместная деятельность по настоящему Соглашению осуществляется согласно соответствующим международным обязательствам и национальному законодательству каждой из Сторон.

Вопросы, связанные с реализацией Соглашения, решаются путем переписки или на встречах представителей Сторон.

Статья 8

Условия настоящего Соглашения могут быть дополнены и изменены по взаимному согласию с обязательным составлением письменного документа. Дополнения или изменения оформляются дополнительными протоколами, которые вступают в силу со дня их подписания и составляют неотъемлемую часть настоящего Соглашения.

Статья 9

Срок действия настоящего Соглашения составляет пять лет и вступает в силу с момента его подписания. Если за шесть месяцев до истечения срока действия настоящего Соглашения ни одна из Сторон не предложит другой Стороне в письменном виде прекратить его действие, то срок его действия автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды.

Стороны могут досрочно прекратить действие настоящего Соглашения. В этом случае каждая из Сторон уведомит об этом другую Сторону в письменной форме за шесть месяцев до предполагаемой даты досрочного прекращения действия настоящего Соглашения.

Прекращение действия настоящего

Հոդված 6

Կողմերը հրապարակում են սույն Համաձայնագրի կատարման մասին տեղեկատվությունը իրենց պարբերական հրատարակություններում:

Հոդված 7

Համատեղ գործունեությունը՝ ըստ սույն Համաձայնագրի, իրականացվում է միջազգային պարտավորություններին և յուրաքանչյուր Կողմի ազգային օրենսդրության համապատասխան:

Համաձայնագրի իրագործման հետ կապված հարցերը լուծվում են նամակագրության միջոցով կամ Կողմերի ներկայացուցիչների հանդիպումների ընթացքում:

Հոդված 8

Սույն Համաձայնագիրը կարող է լրացվել և փոփոխվել Կողմերի փոխադարձ համաձայնությամբ: Նշված լրացումները և փոփոխությունները կձևակերպվեն արձանագրությունների տեսքով, որոնք ուժի մեջ կմտնեն ստորագրման օրվանից և կկազմեն սույն Համաձայնագրի անբաժանելի մասը:

Հոդված 9

Սույն Համաձայնագիրը ուժի մեջ է մտնում ստորագրման օրվանից:

Սույն Համաձայնագիրը կնքվում է հինգ տարի ժամկետով ինքնաբերաբար կերկարաձգվի հետագա հինգ տարիների համար, եթե Կողմերից որևէ մեկը սույն Համաձայնագրի գործողության ժամկետի ավարտից վեց ամիս առաջ մյուս Կողմին գրավոր չձանուցի այն դադարեցնելու իր մտադրության մասին: Այս դեպքում Կողմերը պարտավորվում են կատարել մինչև պայմանագրի դադարեցումը ստանձնած նախագծերի ֆինանսավորման պարտավորությունները:

Соглашения не окажет влияние на осуществление программ и проектов, которые могут быть заключены в период его действия, если Стороны не договорятся об ином.

Կատարված է երկու բնօրինակով՝ յուրաքանչյուրը հայերեն և ռուսերեն, ընդ որում՝ երկու տեքստերն էլ հավասարազոր են:

Настоящее Соглашение составлено в 2 (двух) подлинных экземплярах, на русском и армянском языках, имеющих одинаковую юридическую силу.

Подписи сторон:

За Российский фонд
фундаментальных исследований

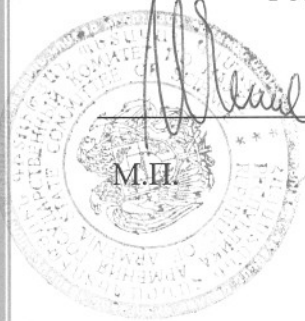
Председатель совета
Российского фонда фундаментальных
исследований



Панченко В.Я.

За Государственный комитет
науки Министерства образования и науки
Республики Армения

Председатель Государственного комитета по
науке
Министерства образования и науки
Республики Армения



Арутюнян С.Г.

« 04 » 05 20 10 г.

Կողմերի ստորագրությունները

Հիմնարար հետազոտությունների ռուսաստանյան
հիմնադրամի կողմից

Հիմնարար հետազոտությունների
ռուսաստանյան հիմնադրամի խորհրդի նախագահ
ակադեմիկոս



Վ. Պանչենկո

Հայաստանի Հանրապետության կրթության
և գիտության նախարարության գիտության
պետական կոմիտեի կողմից

Հայաստանի Հանրապետության կրթության
և գիտության նախարարության գիտության
պետական կոմիտեի նախագահ
պրոֆեսոր



Ս. Հարությունյան

Կ.Տ.

« 04 » 05 20 10 թ.